

LE QUESTIONNAIRE AUTO-ADMINISTRÉ DE L'ENQUÊTE "SANS DOMICILE" 2012. BILAN D'UNE OPÉRATION EN 15 LANGUES

Efi Markou ¹ & Françoise Courtel ¹ & Stéphane Legleye ¹ & Fannie Plessis ¹ & Martine Quaglia ¹ & Géraldine Vivier ¹ & Lamia Zamouri ¹

¹ *Service des enquêtes, Ined, 133bd Davout, 75980 Paris Cedex 20*

markou@ined.fr, francoise.courtel@ined.fr, stephane.legleye@ined.fr,
fannie.plessis@ined.fr, quaglia@ined.fr, vivier@ined.fr, lamia.zamouri@ined.fr

Réalisée de janvier à mars 2012 par l'Insee et l'Ined auprès des personnes fréquentant les services d'hébergement ou de restauration gratuite, l'enquête nationale "Sans domicile" (SD 2012) vise à estimer l'effectif des utilisateurs de ces services, à décrire leurs caractéristiques ainsi que leurs conditions de vie. A l'instar de la première enquête nationale auprès de cette population en 2001 (Brousse *et al.*, 2006), la collecte s'est appuyée sur un "échantillonnage lieux-moments" (Quaglia et Vivier, 2010) qui permet de tirer aléatoirement les répondants parmi les usagers des services les jours d'enquête. Mais elle présente certaines innovations dont l'inclusion des utilisateurs non francophones dans le champ de l'enquête. Deux types de questionnaires papier ont ainsi été utilisés : un questionnaire d'une heure environ, administré en face à face par un enquêteur, et un questionnaire court (quatre pages) auto-administré, disponible en quatorze langues en plus du français. Le choix de la langue a été laissé à l'appréciation de l'enquêté après une prise de contact réalisée à l'aide d'une fiche présentant succinctement l'enquête dans chaque langue.

Ce dispositif a permis d'interroger les personnes ne parlant pas (suffisamment) le français pour un entretien en face-à-face. Par ailleurs, le questionnaire court a été proposé aux francophones désignés par le tirage aléatoire mais n'ayant pas le temps ou l'envie de répondre au questionnaire long, complétant ainsi les informations sur des personnes qui n'auraient pas répondu autrement.

Le nombre de questionnaires auto-administrés collectés (environ 6 000), l'éventail des langues disponibles et l'expérience du terrain (tests, fiches de contact, bilan des enquêteurs) permettent une analyse fine de la collecte et un premier bilan : couverture, taux de réponse, qualité de remplissage dans l'ensemble ou selon la langue, choix de codification et d'harmonisation de la saisie à travers les langues, etc. La présentation reviendra aussi la pertinence de l'opération, ses spécificités et son adaptabilité à d'autres situations, et permettra de tirer quelques enseignements qualitatifs sur la conception et la traduction d'un questionnaire en plusieurs langues (couvrant ainsi des situations très différentes) et sur l'usage de questionnaires auto-administrés.

Bibliographie

Arduin, P., et Firdion, J.M., et Marpsat, M., et Quaglia, M., et Razafindratsima, N. (2006). Les enquêtes complémentaires, in Brousse et coll (éd.), *L'enquête sans-domicile 2001*, Insee-Méthodes 116, 193-211.

Brousse, C., et Massé, E., et De la Rochère B. (2006). *L'enquête sans-domicile 2001*, Insee-Méthodes 116, 15-192.

Quaglia, M., et Vivier, G. (2010). Construction et application sur le terrain d'une méthode d'échantillonnage indirect (Time-Location Sampling) : l'exemple des enquêtes auprès des personnes sans domicile et d'usagers de drogues en France, *Methodological Innovations Online*, 5, 16-25.